

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-607 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-607 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

Court File No.
Số Hồ Sơ Tòa Án

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County _____
Quận/hạt _____

Name Of Oblige (index as Plaintiff)
Tên của người có quyền được cấp dưỡng (được ghi vào cơ sở dữ liệu là Nguyên đơn)

VOLUNTARY SUPPORT AGREEMENT
AND APPROVAL BY COURT
(NON-IV-D CASES)
THỎA THUẬN CẤP DƯỠNG TỰ NGUYỆN
VỚI SỰ CHẤP THUẬN CỦA TÒA ÁN
(KHÔNG THUỘC ĐIỆN IV-D)

VERSUS
CHÔNG

Name Of Obligor (index as Defendant)
Tên của người có trách nhiệm cấp dưỡng (được ghi vào cơ sở dữ liệu là Bị đơn)

G.S. 110-133
G.S. 110-133

VOLUNTARY SUPPORT AGREEMENT
THỎA THUẬN CẤP DƯỠNG TỰ NGUYỆN

I acknowledge that I am the parent of the dependent child(ren) named below and that I am legally responsible for his/her/their support.
Tôi xác nhận rằng tôi là phụ huynh của (các) trẻ em phụ thuộc có tên dưới đây và việc nuôi dưỡng chúng là trách nhiệm pháp lý của tôi.

Name Of Child(ren)
Tên của (các) con

1. I agree to pay \$ _____ per month in child support beginning: (date (mm/dd/yyyy)) _____ .
Tôi đồng ý trả tiền cấp dưỡng con ở mức \$ _____ mỗi tháng bắt đầu vào: (ngày (tháng/ngày/năm)) _____ .
- a. The amount of my child support payment is based on the child support guidelines.
Mức tiền cấp dưỡng con mà tôi đồng ý trả được tính căn cứ vào các hướng dẫn chuẩn về tiền cấp dưỡng con.
- b. The amount of my child support payment is not based on the child support guidelines but has been determined by the parties to be adequate to meet the reasonable needs of the child(ren) considering the parties' ability to support the child(ren).
Mức tiền cấp dưỡng con mà tôi đồng ý trả không căn cứ vào các hướng dẫn chuẩn về tiền cấp dưỡng con, nhưng đã được cả hai bên xác nhận là đủ để đáp ứng các nhu cầu hợp lý của (các) trẻ em sau khi xét đến khả năng nuôi dưỡng con của từng bên.
2. The parties agree that child support payments will be made:
Các bên thỏa thuận rằng tiền cấp dưỡng con sẽ được trả:
- a. through immediate income withholding. (Attach **Order To Withhold Wages To Enforce Child Support, AOC-CV-618**)
qua việc sai áp lương ngay từ đầu. (Đính kèm **Lệnh Sai Áp Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con, AOC-CV-618**)
- b. to the North Carolina Centralized Collection Office.
cho Phòng Thu Ngân Trung Ương của North Carolina.
- c. directly to the obligee.
trực tiếp cho người có quyền được cấp dưỡng.

(Over)
(Xem mặt sau)

3. I agree to provide health insurance for the benefit of my child(ren) through the employment or group policy indicated below and to maintain this coverage as long as it is available to me at a reasonable cost.

Tôi đồng ý mua bảo hiểm y tế cho (các) con của tôi thông qua chủ thuê lao động hay chương trình tập thể ghi dưới đây và tiếp tục duy trì bảo hiểm này miễn là tôi vẫn có khả năng mua bảo hiểm với chi phí hợp lý.

Name Of Insurance Company or Employer-Related Insurance Plan (if currently available)
Tên của công ty bảo hiểm hay chương trình bảo hiểm của chủ thuê lao động (nếu có vào lúc này)

Policy No.
Số hợp đồng bảo hiểm

4. I further agree to be responsible for _____ % of unreimbursed medical expenses.
Tôi cũng đồng ý nhận trách nhiệm trả _____ % các chi phí y tế không được bao trả.

5. I agree to keep the plaintiff informed of my current residence and mailing address and to cooperate fully with the plaintiff in the verification of my income.

Tôi đồng ý cập nhật thông tin về nơi ở hiện tại và địa chỉ gửi thư của tôi cho nguyên đơn biết, và đồng ý hợp tác đầy đủ với nguyên đơn trong việc xác nhận thu nhập của tôi.

6. Other (specify):
Thỏa thuận khác (nếu có):

NOTE: Complete and attach **Child Support Worksheet** (AOC-CV-627, 628 or 629), as applicable, and **Cover Sheet For Child Support Cases (Non-IV-D Only)** AOC-CV-640.

LƯU Ý: Hãy điền đầy đủ và đính kèm mẫu **Bảng Tính Tiền Cấp Dưỡng Con** (AOC-CV-627, 628, hay 629, chọn mẫu nào phù hợp) và **Trang Đầu Cho Hồ Sơ Cấp Dưỡng Con (Chỉ với Trường Hợp Không Thuộc Diện IV-D)** AOC-CV-640.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY

(Over)
(Xem mặt sau)

ACKNOWLEDGMENT AND AGREEMENT BY OBLIGOR
PHẦN XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý CỦA NGƯỜI CÓ TRÁCH NHIỆM CẤP DƯỠNG

I understand that this Agreement to support when signed by me, approved by a District Court Judge, and filed in the office of the Clerk of Superior Court will have the same force and effect as a child support order entered by the district court, and that it may be enforced and modified in the same manner as a court order for child support.

Tôi hiểu rằng khi thỏa thuận cấp dưỡng này đã được tôi ký kết, được Thẩm Phán của Tòa Án Khu Vực chấp thuận và được đăng bạ tại văn phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm thì nó sẽ có hiệu lực thi hành y như một lệnh cấp dưỡng con do Tòa Án Khu Vực ban hành và có thể được thi hành và sửa đổi theo cùng thủ tục như một lệnh cấp dưỡng con của Tòa Án.

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Name Of Obligor (type or print)
Tên của người có trách nhiệm cấp dưỡng (đánh máy hay viết chữ in)

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Signature Of Obligor
Chữ ký của người có trách nhiệm cấp dưỡng

Notary
Công Chứng Viên

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

SEAL
ĐÓNG DẤU

County Where Notarized
Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

ACKNOWLEDGMENT AND CONSENT BY OBLIGEE
PHẦN XÁC NHẬN VÀ ĐỒNG Ý CỦA NGƯỜI CÓ QUYỀN ĐƯỢC CẤP DƯỠNG

I have read this Agreement and understand that when it is approved by a District Court Judge and filed in the office of the Clerk of Superior Court it will have the same force and effect as a child support order entered by the district court, and that it may be enforced and modified in the same manner as a court order for child support.

Tôi đã đọc thỏa thuận này và hiểu rằng khi thỏa thuận đã được Thẩm Phán của Tòa Án Khu Vực chấp thuận và được đăng bạ tại văn phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm thì nó sẽ có hiệu lực thi hành y như một lệnh cấp dưỡng con do Tòa Án Khu Vực ban hành và có thể được thi hành và sửa đổi theo cùng thủ tục như một lệnh cấp dưỡng con của Tòa Án.

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Date (mm/dd/yyyy)
Ngày (tháng/ngày/năm)

Signature
Chữ ký

Name Of Obligee (type or print)
Tên của người có quyền được cấp dưỡng (đánh máy hay viết chữ in)

Deputy CSC
Phó LSTTT

Assistant CSC
Phụ tá LSTTT

Clerk Of Superior Court
Lục Sự Tòa Thượng Thẩm

Signature Of Obligee
Chữ ký của người có quyền được cấp dưỡng

Notary
Công Chứng Viên

Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy)
Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)

SEAL
ĐÓNG DẤU

County Where Notarized
Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng

APPROVAL BY COURT
PHẦN CHẤP THUẬN CỦA TÒA ÁN

The above Voluntary Support Agreement, the terms of which are incorporated by reference herein, is approved by the Court, and shall have the same force and effect as an order of the court and shall be enforceable and subject to modification in the same manner as is provided by law for orders of this Court entered in child support cases, including contempt of court.

Thỏa thuận cấp dưỡng tự nguyện trên đây được hợp nhất vào lệnh này thông qua việc dẫn chiếu, được Tòa Án chấp thuận và sẽ có hiệu lực thi hành y như một lệnh cấp dưỡng con do Tòa Án ban hành. Lệnh này sẽ được thi hành và sửa đổi theo cùng thủ tục được quy định trong luật pháp cho các loại lệnh do Tòa Án này ban hành liên quan đến việc cấp dưỡng con, kể cả các lệnh coi thường tòa án.

(Over)
(Xem mặt sau)

Immediate income withholding

Việc sai áp lương ngay từ đầu là

is required. (*Attach **Order To Withhold Wages To Enforce Child Support, AOC-CV-618.***)

bắt buộc. (*Đính kèm **Lệnh Sai Áp Lương Để Thi Hành Lệnh Cấp Dưỡng Con, AOC-CV-618.***)

is not required because the parties have agreed in writing to an alternative arrangement for payment of child support, or there is good cause not to require immediate income withholding.

không bắt buộc bởi vì các bên đã ký văn bản thỏa thuận trả tiền cấp dưỡng con bằng phương thức khác, hoặc vì có lý do chính đáng để Tòa Án không ra lệnh sai áp lương ngay từ đầu.

Date Entered (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành (tháng/ngày/
năm)

Name Of Judge (type or print)
Tên của Thẩm Phán (đánh máy hay viết chữ in)

Signature Of Judge
Chữ ký của Thẩm Phán

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TIẾNG ANH CỦA MẪU NÀY